

聯合文學

淡水暮色

歌聲 戀情

◎路寒袖／著

歌聲戀情

路寒袖／著

歌聲戀情

作 者／路寒袖

發行人／張寶琴

總編輯／許悔之

執行副總編輯／鄭栗兒

執行編輯／張清志 蔡逸君

編 輯／郭慧玲

美術副總編輯／周玉卿

美術編輯／鄭子瑀

校 對／蔡逸君 張清志

法律顧問／理律法律事務所

陳長文律師、蔣大中律師

出 版 者／聯合文學出版社有限公司

地 址／台北市基隆路一段180號10樓

電 話／(02) 27666759・27634300轉5107

傳 真／(02) 27491208 (編輯部)、27567914 (業務部)

郵撥帳號／17623526 聯合文學出版社有限公司

登 記 證／行政院新聞局局版臺業字第6109號

網 址／<http://unitas.udngroup.com.tw>

E-mail: unitas@ms4.hinet.net

印 刷 廠／采泥藝術印刷股份有限公司

總 經 銷／聯經出版事業公司

地 址／台北縣汐止市大同路一段367號三樓

電 話／(02) 26422629

版權所有・翻版必究

出版日期／2003年4月 初版

定 價／200元

copyright © 2003 by Lu Han Shui

Published by Unitas Publishing Co., Ltd.

All Rights Reserved

Printed in Taiwan



目次 contents

【推薦序】 傳承台語歌聲 吳 晟 006

【自序】 樂音飄揚的棧道 路寒袖 012

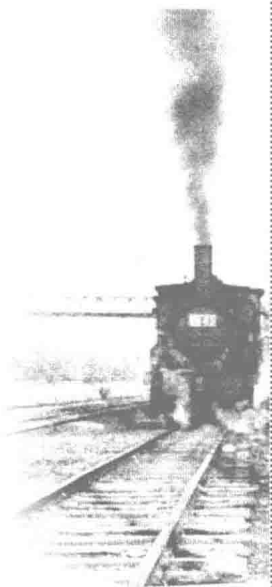
◆二字部

人生 016

車站 019

畫眉 022

舞女 025



目次 contents

◆三字部

日日春	030
五更鼓	033
心懵懵	036
囡仔玩	039
向前走	042
百家春	045
相思燈	048
風真透	051
為什麼	054
針線情	057
望春風	060
喔嘖嘖	063
新莊街	066
燒肉粽	069

◆四字部

一個紅蛋	074
一顆流星	077
三步珠淚	080
四月望雨	083
民主阿草	086
生蚵仔嫂	089
可愛的馬	092
放浪人生	095
春花望露	098
南都夜曲	101
桃花過渡	104
流浪之歌	107
酒國英雄	110
淡水暮色	113
望你早歸	116
港邊惜別	119
農村酒歌	122
暗淡的月	126

◆五字部

- 少年吔，安啦 130
心事誰人知 133
安平追想曲 136
再會吧！北投 139
男性的復仇 142
青春悲喜曲 145
命運的鎖鍊 150
孤女的願望 151
苦海女神龍 154
為著拾萬元 157
為錢賭生命 160
送君珠淚滴 163
桃花泣血記 166
酒斡通賣無 169
流浪到台北 172
流浪到淡水 175
黃昏的故鄉 178
最後一封信 181
悲戀的酒杯 184
糊塗總舖師 187

◆六字部

- 迢迢人的目屎 192
斷魂嶺鐘聲淚 196

◆七字部

- 杯底不可飼金魚 200

◆九字部

- 阮若打開心內的門窗 204



歌聲戀情

路寒袖／著



目次 contents

【推薦序】 傳承台語歌聲 吳 晟 006

【自序】 樂音飄揚的棧道 路寒袖 012

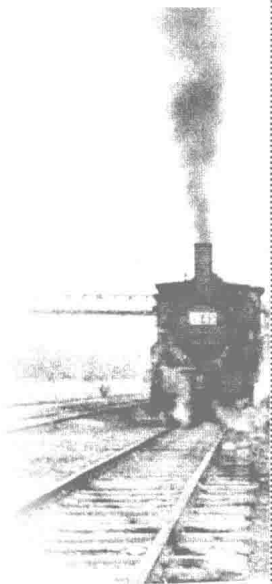
◆二字部

人生 016

車站 019

畫眉 022

舞女 025



目次 contents

◆三字部

日日春	030
五更鼓	033
心嘈嘈	036
囡仔玩	039
向前走	042
百家春	045
相思燈	048
風真透	051
為什麼	054
針線情	057
望春風	060
喔嘖嘖	063
新莊街	066
燒肉粽	069

◆四字部

一個紅蛋	074
一顆流星	077
三步珠淚	080
四月望雨	083
民主阿草	086
生蚵仔嫂	089
可愛的馬	092
放浪人生	095
春花望露	098
南都夜曲	101
桃花過渡	104
流浪之歌	107
酒國英雄	110
淡水暮色	113
望你早歸	116
港邊惜別	119
農村酒歌	122
暗淡的月	126

◆五字部

- 少年吔，安啦 130
心事誰人知 133
安平追想曲 136
再會吧！北投 139
男性的復仇 142
青春悲喜曲 145
命運的鎖鍊 150
孤女的願望 151
苦海女神龍 154
為著拾萬元 157
為錢賭生命 160
送君珠淚滴 163
桃花泣血記 166
酒釀通賣無 169
流浪到台北 172
流浪到淡水 175
黃昏的故鄉 178
最後一封信 181
悲戀的酒杯 184
糊塗總舖師 187

◆六字部

- 迢迢人的目屎 192
斷魂嶺鐘聲淚 196

◆七字部

- 杯底不可飼金魚 200

◆九字部

- 阮若打開心內的門窗 204

【推薦序】

傳承台語歌聲

吳 晟

從一九九九年十月到二〇〇〇年年初，為期三個月，詩人路寒袖在台北之音廣播電台「苦苓笑台灣」的節目中，以每週一到週五每天五分鐘的時間，介紹一首台灣歌謠，名為「歌聲戀情」。

當這一系列聲音的戀情，轉化為一篇一篇文字的戀情，陸續在各報及文藝雜誌發表，我曾聽過多位文學朋友表示讚賞，我也是十分喜愛的讀者之一。

一篇文章介紹一首歌謠，路寒袖的語言簡潔明快，清楚順暢，雖然篇幅不長，內涵卻非常豐富多樣，有歌謠本身的傳奇、歌詞意義的詮釋、創作背景的解說，更多的是從自身經驗引發而來的感懷、記憶，交織出歌與生活密切相連的點滴故事。

例如孩童的他，每到農曆三月，一定會在媽祖誕辰那幾天，坐在大甲鎮瀾宮的戲棚下看戲，因而熟悉不少布袋戲人物的主題曲；國中時崇拜演唱〈一顆流星〉的連續劇男主角「阿郎」；而在就讀台中一中時，開始接觸現代文



學，自詡為「流浪學院」的門生，對於〈放浪人生〉中描述的情境頗有同感；準備重考大學聯考時，有天深夜朋友來訪，下樓去買燒肉粽，拎著兩個燒肉粽時突然想到〈燒肉粽〉這首歌中「出業頭路無半項，暫時來賣燒肉粽」的歌詞，不禁湧現少年對未來的惶惑之感……等等。在仿如隨興漫談的字裡行間，娓娓敘述，不時流露深沉而綿密的情愫。

一首一首民間歌謠，傳遞著常民的心聲，承載著大眾的情感，在傳唱之中，聲聲召喚深層的文化記憶，安慰無數人的心靈，本應是每一個民族十分自然而普遍的精神寄託。但是，因為特殊的政權更迭，台語歌卻一直處於時代的夾縫中，未能正常發聲。

三〇年代剛萌芽數年後，一九三七年日本殖民政府全面禁止漢文，即被迫幾乎銷聲匿跡。一九四五年轉換國民政府統治台灣以來，實施長達半世紀的語言歧視政策，乃至強限定電視、電台台語節目的時段，造成台灣子弟、尤其是所謂的知識分子心目中，認定台語歌就如台語一樣粗俗沒水準、沒格調；不僅長久刻意壓抑人民的聽歌傾向，也剝奪了台語創作，公平發展的機會與環境。



所幸平民的心聲不論如何防堵，總有宣洩的出口，召喚著民族潛藏的、與之共振的情感。雖然成長於本土文化備受打壓的年代，路寒袖也曾經如同多數人般，覺得要聽英文歌才是高尚，但是卻在高中時，一次到店裡吃東西，突然聽到〈流浪到台北〉這首台語歌時感動得流淚，因而「重新調整耳朵的方向」，他在文章中寫到：「我想，這應該就是血液的呼喚了！」

因此在八〇年代初期，路寒袖正當青春年華，即有〈日日春〉、〈杯底不可飼金魚〉、〈春花望露〉……等多首嘗試舊歌謠作新詮釋的詩篇，既明顯透露出他的鄉土「氣味」，也預告了日後創作台語歌詩的端倪；可說早已「蓄勢待發」。

延續著台語歌的傳承，一九九一年，路寒袖正式發表了第一首台語詩〈春雨〉，隔年由陳明章譜曲，自此決意「踏入」台語歌謠的創作行列，數年之中就備受肯定而連連獲獎，如金曲獎最佳作詞人獎、金鼎獎最佳作詞獎……。

在他的台語歌詩創作中，最膾炙人口的例子，應是一九九四年為陳水扁競選台北市長寫下的〈台北新故鄉〉、〈春天的花蕊〉，一九九八年再度為陳水扁作〈有夢最美〉（以上都由詹宏達作曲）等歌詞，不只抒情旋律優美動人，



更重要的是充分掌握時代脈動，切合民眾願景，因此風靡不少群眾，即使選舉熱潮已過，歌聲仍繼續流行台灣、傳唱海外，影響深遠。

那應是目前為止，最具鮮活生命力的選舉創作歌曲吧！

路寒袖能有此非凡成就，我想，主要是得自於他深厚的詩學修養，又能突破現代詩曖昧的困境；一方面向前輩歌謠汲取靈感，同時用心尋找台語的優雅傳統，注入新意，將實用的生活語言美學化，提升為詩的語言。

我發現，路寒袖的台語之美，其實來自於意境之美。由於他喜歡爬山，常爬大山，因此在他的台語歌詩創作中，常援用山、水、風、雲等大自然景緻，描繪內心情韻；意象生動的新穎佳句，俯拾皆是。

時間像貓爬山路

流水過米篩

雨水踏著立春的脚步

聲聲滴落阮心湖

——〈倒一杯酒來甲汝照顧〉



我畫目眉汝斟酌看

逐筆總是海礁石爛

——〈畫眉〉

一九九九年路寒袖榮獲第八屆賴和文學獎，推薦文中指出：「……他的詩用字精準、意象繁複、感情真摯，能兼顧現實與理想，融貫典雅與俚俗。部分詩作掌握台語的精妙、結合歌曲，傳唱人情風土之美。既承續台語文學的優良傳統，並開展出台語雅歌的新希望……。」

說路寒袖是台語雅歌的新希望，如許評價，包含期許，頗為肯切。

而在創作之路有所成就之時，路寒袖仍不忘多年來想為台語歌做些事的自我期許。一篇篇歌聲戀情，除了傳達他對台灣前輩歌謠的敬仰和緬懷，更以「傳承者」的身分，替台語歌長久缺漏的歷史圖像，做填補的工作。

值得一提的是，在這系列文章中，路寒袖更身兼詩評家的角色，以「詩」的標準，看待台語歌的「詞」，加以賞析，例如指出〈相思燈〉中反覆糾纏的句法，連結成詞串，可稱之「螺旋句法」，或〈命運的鎖鍊〉中將每一句歌



詞的尾首相連，其實巧妙運用文學上的頂真句法……等等，同時精確點出每首歌的特色，如「歌名〈心懣懣〉也是台語獨有的語彙，形容內心鬱悶，難以紓解的感受，不僅氣韻入裡，而且形象隱隱浮現」。

不難看出路寒袖對台語歌的研究，確實深入。

集結成冊，收錄在這本書裡的歌，雖然像KTV點歌本一樣，是依歌曲名的字數分類，但是這些歌其實貫穿了台灣好幾十年來台語歌的發展脈絡，從早期的傳統歌謠，到台語歌搖滾化（如〈向前走〉、〈民主阿草〉等歌）、詩意化（如路寒袖為潘麗麗所寫的系列）、流行化（如〈車站〉、〈風真透〉等歌），路寒袖以傳承者的心意，為台語歌編纂小傳。

在跟著他一起回味「舊情綿綿」時，由衷期盼，路寒袖和更多文學人才，為傳唱台灣斯土斯民共有的真切歌聲，奮力創作。